

REFERENCES

- Ambrazas, V. (2006). *Lithuanian Grammar*. Vilnius: Baltos lankos.
- Bungin, B. (2005). *Metodologi penelitian kuantitatif komunikasi, ekonomi dan kebijakan public serta ilmu-ilmu social lainnya* (1st ed.). Jakarta, Indonesia: Prenada Media
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics*. London: Oxford University Press.
- Creswell, J. W. (2003). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. California: Sage Publications, Inc.
- Creswell, J. W., Shope, R., Clark, V. L., & Green, D. O. (2006). How interpretive qualitative research extends mixed methods research. *Mid-South Educational Research Association* , 1-11.
- Davies, M.G. (2004). *Multiple voices in the translation classroom*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins Publishing Co.
- Davtalab, H. (2011). An analysis of culture-specific items in the persian translation of “dubliners” based on newmark’s model. *Academy Publisher*, 1, 1767-1778.
- Espindola, E., & Vasconcellos, M.L. (2006). Two facets in the subtitling process: Foreignisation and/or domestication procedures in unequal cultural encounters. Retrieved from <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/fragmentos/article/viewFile/8205/7689>.
- [Fadhila, A. \(2015\). The translation procedure of Indonesian cultural words in wonderful Indonesia tourism website. Bandung: Unpublished Research Paper, UPI.](#)
- Gunawan, R. (2011). *The translation strategy of cultural words in Laskar Pelangi*. Jakarta: Unpublished Research Paper, UIN.

- Guo, H. (2012). A brief analysis of culture and translation. *Theory and Practice in Language Studies*, 2(2), 343-347.
- Hancock, B. (2002). *An introduction to qualitative research*. Nottingham: Trent Focus Group.
- Harvey, M. (2000). *A beginner's course in legal translation: the case of culture-bound terms*. Retrieved from <http://www.tradulex.org/Actes2000/harvey.pdf>.
- Harvey, M. (2003). *A beginner's course in legal translation: the case of culture-bound terms*. Retrieved from <http://www.tradulex.org/Actes2000/harvey.pdf>.
- Holst, J.L.F. (2010). *Creativity in translation – a study of various source and target texts*. Retrieved from http://pure.au.dk/portal-asb-student/files/11416/Creativity_in_Translation.pdf.
- Jaleniauskiene, E., & Cicelyte, V. (2009). The strategies for translating proper names in children's literature. *Kalbu Studijos*, 15, 31-43.
- Joseph, C.S. (2005). *A study of translation strategies in Guillaume Oyono Mbia's plays*. Pretoria: Published Research Paper, University of South Africa.
- Judickaitė, L. (2009). The notions of foreignization and domestication applied to film translation: analysis of subtitles in cartoon *ratatouille*. *Jaunujų Mokslininkų Darbai*, 2(23), 36-43.
- Kaplan, B., & Maxwell, J. A. (2005). Qualitative research methods for evaluating computer information systems. *Journal Evaluating the Organizational Impact of Health Care*, 30-55.
- Key, J.P. (1997). *Research design in occupational education*. Retrieved from <http://www.okstate.edu/ag/agedcm4h/academic/aged5980a/5980/newpage21.htm>.

- Khairunnisa, S. (2014). *Domestication of cultural words translation in Malala Yousafzai's autobiography entitled "I am Malala: the girl who stood up for education and was shot by the taliban"*. Bandung: Unpublished Research Paper, UPI.
- Lestarie, U.S. (2011). *The analysis of domestication and foreignization strategies in rendering culture specific items in Andrea Hirata's Laskar Pelangi*. Bandung: Unpublished Research Paper, UPI.
- Mazi-Lezkovar, D. (2003). *Domestication and foreignization in translating American prose for Slovenian children*. Retrieved from <http://www.erudit.org/revue/meta/2003/v48/n1-2/006972ar.html>.
- Munday, J. (2001). *Introducing translation studies: Theories and application*. New York: Routledge.
- Motallebzadeh, K. (2011). Employing compensation strategy in translation of Idioms: a case study of the translation of mark Twain's adventures of huckleberry Finn in Persian. *International Journal of Linguistics*, 3, 1-9.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. New York: Prentice Hall.
- Newmark, P. (1988b). *Approaches to translation*. Hertfordshire, England: Prentice Hall.
- Nord, C. (2006). Translating for communicative purposes across culture boundaries. *Journal of Translation Studies*, 9(1), 43-60.
- Novari, A. F. (2012). *Foreignization in cultural words translation of John Boyne's Book entitled The Boy in the Stripped Pyjamas*. Bandung: Unpublished Research Paper, Universitas Pendidikan Indonesia.
- Ordudari, M. (2007). Translation procedures, strategies and methods. *Translation Journal*. Retrieved from www3.uji.es/~aferna/EA0921/6c-Translating-culture-procedures.pdf.

- Pedersen, J. (2005). How is culture rendered in subtitles? *Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings*, 1-18.
- Pedersen, J. (2007). Cultural Interchangeability : The effects of substituting cultural references in subtitling. *Multilingual Matters*, 15, 30-48.
- Persson, U. (2015). *Culture-specific items: translating procedures for a text about Australian and New Zealand Children's Literature*. Växjö: Unpublished Research Paper, Linneuniversitetet.
- Ping, K. (1999). Cultural presuppositions and misreading. *META*, 44(1), 133-143.
- Purwati, R. (2010). *An analysis of oblique literal translation and translation in some fable books*. Medan: Unpublished Research Paper, USU.
- Ramiere, N. (2006). Reaching a foreign audience: Cultural transfer in audiovisual translation. *The Journal of Specialised Translation*, (6), 152-266.
- Saeed, K & Sobhan, S. (2015). Translating culture specific items in Shazdeh Ehtajab: examining foreignization and domestication. *International Journal of Research Studies in Education*, 4 (3), 3-16.
- Salumahaleh, A. E., & Mirzayi, K. (2014). Translation of culture-bound elements in Persian movies subtitled into English: a case study of the Oscar winner 'a segregation'. *International Journal of English and Education*, 3, 221-326.
- Schmidt, G. (2013). Foreignization and domestication in the Croatian translations of Oscar Wilde's *The Picture of Dorian Gray*. 537-548.
- Sharififar, M. (2010). Applicability of Newmark's procedures to translation of religious cultural elements from English to Persian. *Iranian Journal of Applied Language Studies*, 1, 169-190.
- Shirinzadeh, S.A., & Mahadi, T.S.T. (2015). Foreignizing or domesticating tendencies in Pazargadi's English translation of Hafez's lyrics: study a case. *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 5(20), 2350-2358.

- Sugiono. (2013). *Statistik untuk penelitian*. Bandung, Indonesia: Alfabeta.
- Sujarwanto, I. R. (2014). *Foreignization and domestication ideologies in the translation of Indonesian culture-specific items of Rambe's Mirah dari Banda into Pollard's Mirah of Banda*. Yogyakarta: Published Research Paper, Universitas Negeri Yogyakarta.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. London: Routledge.
- Venuti, L. (2003). Strategies of translation. In M. Baker, *Routledge encyclopedia of translation studies* (pp. 240-244). London - New York: Routledge.
- Yang, W. (2010). Brief study on domestication and foreignization in translation. *Journal of Language Teaching and Research* , 77-80.